



40 ANOS
XX BIENAL
INTERNACIONAL
DE ARTE
DE CERVEIRA

artes plásticas
tradicionais
e artes digitais
o discurso
da (des)ordem

XX BIENAL
INTERNACIONAL
DE ARTE
DE CERVEIRA
2018

artes plásticas tradicionais
e artes digitais
o discurso da (des)ordem
traditional visual arts
and digital arts
the speech of disorder

BC
Fundação
Bialal de
Cerveira

Credits

Direção Fundação Bienal de Arte de Cerveira \Board of Directors Cerveira Art Biennial Foundation João Fernando Brito Nogueira, Margarida Barbosa, Cabral Pinto Coordenação Artística \Artistic Coordination Cabral Pinto Consultoria Artística \Artistic Advisor Henrique Silva Produção Executiva \Executive Production Margarida Barbosa Coordenação do Catálogo \Catalogue Coordination Lúcia Portela Tradução \Translation Paulo Martins Comissários \Curators Ágata Rodrigues, Ana Duque, Ana Maria Pintora, Antón Sobral Iglesias, António Rafael, Associação Projeto-Núcleo de Desenvolvimento Cultural, Bento Oliveira, Helena Mendes Pereira, Henrique do Vale, Jaime Silva, Luis Fernandes, Miguel Pedro, Museu do Papel Terras de Santa Maria, Projecto NDC, Ricardo de Campos, Silvestre Pestana Coordenadores Ateliers \Workshops Coordinators Alfonso Vicente Rey [gravura\engraving], Choichi Nishikawa [gravura\engraving], Álvaro Queirós [escultura\sculpture], Flor Gomes [pintura infantil\children's painting], Henrique do Vale [pintura\painting], Irene Silva Xiráldez [serigrafia\silkscreen], Maria Melo [cerâmica\ceramics], Marco Mourão [arte digital\digital art] Secretariado Executivo \Executive Secretarial Team Ana Vale Costa, Carlos Bouça, Francisco Esmeriz, Gorete Almeida, Paulo Martins, Sílvia Viana, Teresa Cardoso, Fernando Mota, Pedro Sá Reportagem Vídeo e Fotografia \Video and Photographic Report Flávio Cruz, Luís Lagadouro, Sara Lourenço Comunicação \Communication Ana Vale Costa Web Design \Web Design Marco Mourão Montagem \Assembly Cabral Pinto Técnico de Montagem Assistant Technician Célio Silva \Assistentes à Montagem Assembly Assistants Arsénio Borges, Calisto Dias, Cândido Pereira, Marco Silva, Paula Valentim, Paulo Martins, Pedro Sá, Teresa Cardoso Assessoria Financeira \Financial Assistant Carlos Bouça Visitas Guiadas \Guided Visits Ágata Rodrigues, Cabral Pinto, Helena Mendes Pereira, Henrique do Vale, Ricardo de Campos Serviço Educativo \Education Service Lúcia Portela Design e Direção Gráfica \Art Directors and Graphic Design Margarida Azevedo+João Lemos_Designers Associados Impressão \Printing IF Arte-Comunicação e Imagem Lda Tiragem \Prints 750 Exemplares, Copies Depósito Legal \Legal Deposit 428662/17 Isbn 978-989-98515-3-5



MIGUEL ÁNGEL REGO
Espanha/Spain

CINÉTRACT#2.PERFORMING MONUMENTALITY, 2016/17
video
3'15"

PRÊMIO AQUISIÇÃO-CÂMARA MUNICIPAL DE VILA NOVA DE CERVEIRA
XIX BIENAL INTERNACIONAL DE ARTE CERVEIRA
15 DE JULHO A 29 DE SETEMBRO 2017
VILA NOVA DE CERVEIRA MUNICIPALITY ACQUISITION AWARD
XIX CERVEIRA INTERNATIONAL ART BIENNIAL
15TH JULY TO 29TH SEPTEMBER 2017

[PT] O formato cinematográfico "cinétract" surgiu em Paris durante a crise política de maio de 68, e consiste em pequenas curtas-metragens em forma de panfletos cinematográficos, feitos com qualquer tipo de material disponível e com sinais mínimos de pós-produção. A minha proposta atualiza esta ideia de formato de filme dentro do atual paradigma dos meios digitais.

[EN] The cinematic format "cinétract" emerged in Paris during the political crisis of May 68, and consists of short films in the form of film pamphlets, made with any type of material available and with minimal signs of post-production. My proposal refreshes this idea of film format within the current digital media paradigm.

